

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 20. September 1999*
Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 20 septembre 1999*
Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

99.057

**Neue Bundesverfassung.
Inkraftsetzung.
Anpassung der Gesetzgebung
Nouvelle Constitution fédérale.
Entrée en vigueur.
Adaptation de la législation**

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 11. August 1999
(BBl 1999 7922)
Message, projets de loi et d'arrêté du 11 août 1999
(FF 1999 7145)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Leu Josef (C, LU), Berichterstatter: Die Staatspolitische Kommission hat sich an ihren Sitzungen vom 27. August und 14. September 1999 mit dem vorliegenden Geschäft auseinandergesetzt. Sie empfiehlt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten.

Die von uns behandelte Botschaft des Bundesrates über die Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung und die notwendige Anpassung der Gesetzgebung umfasst vier Kategorien von Vorlagen, nämlich:

1. den Beschluss über die Inkraftsetzung;
2. die formelle Anpassung bereits im Februar 1999 erfolgter Verfassungsänderungen;
3. die redaktionelle Anpassung von sechs im Parlament behandelten und abstimmungsreifen Volksinitiativen an die neue Bundesverfassung;
4. die Änderung von neun Gesetzen. Diese Änderungen haben materiell geringfügige Auswirkungen, sind im Hinblick auf die Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung aber notwendig.

Konkret geht es bei diesen Vorlagen um folgendes:

Im Februar des laufenden Jahres haben Volk und Stände eine Bestimmung über die Transplantationsmedizin in die alte Verfassung eingefügt und die sogenannte Kantonsklausel für die Wahl des Bundesrates durch eine flexiblere Regelung ersetzt. Diese beiden Änderungen müssen nun sprachlich und systematisch passend in die neue Bundesverfassung eingefügt werden. Der Bundesrat unterbreitet ausserdem einen Bundesbeschluss, wie sechs abstimmungsreife Volksinitiativen, die sich noch auf die alte Verfassung beziehen, formal an die neue Bundesverfassung angepasst werden können. Dies betrifft die Volksinitiativen «zum Schutze des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie», «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann», «für eine Flexibilisierung der AHV – gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen», «für eine Regelung der Zuwanderung», «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» und «für die Halbierung des motorisierten Strassenverkehrs zur Erhaltung und Verbesserung von Lebensräumen».

Mit neun Bundesgesetzen soll die Bundesgesetzgebung in folgenden Bereichen an die neue Bundesverfassung angepasst werden: Abschaffung der Bundesassisen, Prozessrecht, Redaktionsgeheimnis, Kantonsanteil am Wehrpflichtersatz, Besteuerung von Frachtturkunden, politische Rechte,

Ordensverbot, Wählbarkeit in den Bundesrat sowie Verträge der Kantone mit dem Ausland.

Im Rahmen der Eintretensdebatte haben wir uns in der Kommission vertieft mit dem Datum der Inkraftsetzung, d. h. mit dem ersten Bundesbeschluss über das Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung vom 18. April 1999, auseinander gesetzt.

Der Bundesrat beantragt, die neue Bundesverfassung auf den 1. Januar 2000 in Kraft zu setzen. Gemäss Bundesbeschluss vom 18. Dezember 1998 ist dafür die Bundesversammlung zuständig. In der Kommission wurde eingehend darüber diskutiert, ob der symbolträchtige Termin «1. Januar 2000» es rechtfertigt, eine Regelung vorzuschlagen, die vorsieht, den Ablauf der Referendumsfrist nicht zwingend abzuwarten.

Es handelt sich demnach um eine Verkürzung der Referendumsfrist. Diese Frist ist aber eher theoretischer Natur, und man stützt sich auf die inoffizielle Annahme, dass niemand gegen die neue Bundesverfassung das Referendum ergreift. Andere Überlegungen gingen dahin, dass viele Leute, die der neuen Bundesverfassung am 18. April 1999 nicht zustimmen konnten und mit der Inkraftsetzung ohnehin Mühe haben, in ihrer Meinung bestärkt würden, ihnen werde ein Recht beschnitten. Es wäre in der Tat am einfachsten, die Inkraftsetzung nach dem formellen Ablauf der Referendumsfrist für angepasste Erlasse vorzusehen und sie auf den 1. März 2000 zu beantragen.

Damit wären alle Schwierigkeiten beseitigt. Da es sich bei den terminlich vorgegebenen Gesetzesänderungen um eher nebensächliche Inhalte handelt, also um Dinge, die für Bürgerinnen und Bürger keine zusätzlichen Belastungen bringen, konnte die SPK beim entscheidenden Erlassentwurf A dem Antrag des Bundesrates, die neue Bundesverfassung auf den 1. Januar 2000 in Kraft zu setzen, in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen folgen. Folgende Argumente haben zu diesem klaren Entscheid beigetragen:

1. Die SPK-NR ist in Koordination mit der SPK-SR, welche dieses Geschäft gleichzeitig behandelt, nur auf Erlassentwürfe eingetreten, die zwingend auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens erfüllt sein müssen, damit keine Lücken entstehen. Deshalb haben wir den Erlassentwurf F, d. h. das Bundesgesetz über die Anpassung der Bundesgesetzgebung an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses, und den Erlassentwurf J, d. h. das Bundesgesetz über die Zuwendungen und Auszeichnungen ausländischer Regierungen, ausgesetzt.

2. Allfällige Lücken können korrekt vermieden werden, indem vorgesehen ist, dass Änderungen nach Ablauf der Referendumsfrist rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft treten, sofern das Referendum nicht ergriffen wird. Dieses Vorgehen ist auch deshalb rechtlich zulässig, weil es nur um eine Rückwirkung von zwei bis drei Wochen geht, weil keine stossenden Rechtsungleichheiten geschaffen werden und weil kein Eingriff in wohlerworbene Rechte stattfindet.

3. Das Datum des 1. Januar 2000 ist für die Inkraftsetzung unserer neuen Bundesverfassung nicht nur rechtlich vertretbar; es hat auch grossen symbolischen Wert und entspricht zudem einem gewissen Erwartungsdruck der Öffentlichkeit, dass die am 18. April 1999 angenommene Verfassung endlich in Kraft tritt.

Ich bitte Sie namens der Kommission, auf dieses Geschäft einzutreten und ihm in der vorliegenden Fassung, d. h. im Sinne der Kommission, zuzustimmen.

Antile Charles-Albert (R, VS), rapporteur: En acceptant une nouvelle Constitution fédérale le 18 avril 1999, le peuple et les cantons ont posé une borne dans l'histoire constitutionnelle de la Suisse. Il s'agit maintenant de cimenter cette borne dans notre paysage juridique et d'en aménager les alentours.

Nous devons d'abord fixer la date à laquelle la nouvelle constitution entrera en vigueur. Selon le chiffre IV alinéa 2 de l'arrêté fédéral du 18 décembre 1998 relatif à une mise à jour de la Constitution fédérale, c'est à l'Assemblée fédérale qu'il in-

combe de fixer cette date. La nouvelle constitution se distingue ainsi de la plupart des révisions partielles qui, en règle générale, entrent en vigueur directement avec leur acceptation par le peuple et les cantons. Cette solution spéciale a été retenue parce qu'il était prévisible que la réforme de la constitution allait entraîner certaines modifications et certaines adaptations au niveau législatif. La date de l'entrée en vigueur a donc été délibérément repoussée pour laisser suffisamment de temps à cet effet.

L'entrée en vigueur doit néanmoins avoir lieu le plus tôt possible. La réforme de la constitution doit être réalisée rapidement. Il ne serait pas justifié du point de vue politique d'attendre sans nécessité. Le Conseil fédéral nous propose dans son message la date toute symbolique du 1er janvier 2000. Cette date a été mentionnée à diverses reprises dans les débats parlementaires et les discussions qui ont précédé la votation. C'est la date la plus proche si l'on veut pouvoir préparer les adaptations législatives consécutives. La date d'entrée en vigueur a été combattue au sein de la commission. Une proposition qui prévoyait de reporter cette date au 1er mars 2000 a été rejetée, par 10 voix contre 3 et avec 4 abstentions.

La commission propose, avec le Conseil fédéral, de mettre en vigueur la nouvelle constitution le 1er janvier 2000.

Dans une deuxième partie, le projet contient les adaptations des textes des initiatives populaires qui ont été déposées sous l'ancien droit et qui se rapportent encore à l'ancienne constitution. Il convient de les harmoniser formellement avec la nouvelle constitution. L'administration a soumis les textes modifiés aux comités d'initiative et a obtenu leur accord. Ces adaptations ne présentent par conséquent aucune difficulté. La commission soutient le projet du Conseil fédéral.

Le troisième point du projet concerne quelques adaptations de lois fédérales à la nouvelle situation de droit constitutionnel. Ces révisions éviteront des lacunes indésirables dans la réglementation, tout en éliminant les normes qui n'auront plus leur place dans la nouvelle constitution. La commission s'est écartée du projet du Conseil fédéral sur trois points. Elle a formulé les dispositions relatives à l'entrée en vigueur d'une manière plus restrictive et plus différenciée. Seuls seront mis en vigueur le 1er janvier 2000 les actes indispensables pour éviter une lacune. La procédure ordinaire sera suivie dans tous les autres cas, c'est-à-dire attendre la fin du délai référendaire, et, si le référendum est utilisé, le Conseil fédéral fixe la date. En accord avec la CIP-CE, la commission encore a retiré deux annexes: le projet F, loi fédérale sur l'adaptation de la législation fédérale à la garantie du secret de rédaction, et le projet J, loi fédérale sur les dons et les distinctions octroyés par les gouvernements étrangers.

La commission a renoncé en outre à modifier la loi fédérale sur la procédure administrative, dans le cadre de ce projet. Le Conseil fédéral proposait que le Tribunal fédéral devienne autorité de recours à la place du Conseil fédéral pour certaines catégories de recours. Mais la commission a suivi l'argumentation du Tribunal fédéral selon laquelle il convient de régler ce point en liaison avec la révision de la loi fédérale d'organisation judiciaire.

Une remarque sur la procédure. Le projet a déjà été discuté par la CIP-CE, afin que les divergences puissent encore être éliminées durant la présente session, sinon le délai référendaire des révisions de lois ne commencerait à courir que plusieurs mois après l'entrée en vigueur de la nouvelle constitution, ce qu'il faut éviter autant que possible.

Au nom de la grande majorité de la commission, je vous invite à accepter le projet tel que présenté par la commission.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Das Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung löst einiges an Gesetzgebungsarbeiten aus. In der vorliegenden Botschaft beschränkt sich der Bundesrat auf die unmittelbar erforderlichen Bundesbeschlüsse. Für die Förderungskompetenzen, welche auf Gesetzesstufe umzusetzen sind, wurden teilweise die Aufträge für die Vorbereitung der Umsetzung bereits erteilt, so bei der Gesetzgebung für die Gleichstellung der Behinderten. Überdies hat der Bundesrat die Departemente und die Bundeskanzlei beauftragt,

den Gesetzgebungsbedarf zu prüfen und die Vorbereitungsarbeiten an die Hand zu nehmen. Die Kriterien für die Priorität gewisser Vorhaben sind einerseits juristischer Natur – zwecks Vermeidung von Regelungslücken –, andererseits ist es auch eine politische Frage, welche der weiteren Gesetzgebungsaufträge der neuen Bundesverfassung man zuerst angehen will. Die in der Botschaft enthaltenen Bundesbeschlüsse sind aufgrund juristischer Gesichtspunkte ausgewählt worden. Der Bundesrat ist überzeugt, mit diesen Beschlüssen, die für die Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung am 1. Januar 2000 notwendig sind, auch dem Wunsch der Bundesversammlung nach einer zügigen Inkraftsetzung der von Volk und Ständen gutgeheissenen neuen Verfassung zu entsprechen.

Die SPK-NR hat in Übereinstimmung mit der SPK-SR beschlossen, zwei Teile aus der Vorlage herauszunehmen: Der Bundesrat bedauert, dass die Prozessgesetze bei dieser Gelegenheit nicht an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses angepasst werden können. Er bedauert ebenfalls, dass das Verbot, Zuwendungen, Titel und Orden ausländischer Behörden anzunehmen, nun nicht zusammen mit dem Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung auf die Gesetzesebene herabgestuft wird. Damit entsteht beim Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung eine Regelungslücke. Der Bundesrat hofft, dass in beiden Bereichen die notwendigen Gesetzesanpassungen möglichst rasch verwirklicht werden. Die SPK-NR ist in den übrigen Bereichen weitestgehend den Vorschlägen des Bundesrates gefolgt, bei den Bestimmungen zum Inkrafttreten schlägt sie eine differenzierte Regelung vor. Der Bundesrat kann sich dieser Lösung anschliessen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über das Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung vom 18. April 1999

A. Arrêté fédéral sur l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution fédérale du 18 avril 1999

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3440)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangarter, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Brunner Toni, Bühner, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jans, Jaquet, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer,

Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (103)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Föhn (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermaten, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Roth, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (91)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Einfügung beschlossener Änderungen der Bundesverfassung vom 29. Mai 1874 in die Bundesverfassung vom 18. April 1999

B. Arrêté fédéral concernant l'introduction dans la Constitution fédérale du 18 avril 1999 des modifications de la Constitution fédérale du 29 mai 1874

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–III
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I–III
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3441)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Beck, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bühler, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jans, Jaquet, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel,

Semadeni, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (102)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Borer, Bortoluzzi, Gusset, Moser, Steinemann (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Brunner Toni, Fehr Hans, Föhn, Schenk, Steffen (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Dreher, Durrer, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermaten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Schaller, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (87)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

C. Bundesbeschluss über die formale Anpassung abstimmungsreifer Volksinitiativen an die neue Bundesverfassung

C. Arrêté fédéral concernant l'adaptation formelle à la nouvelle Constitution fédérale des initiatives populaires prêtes à être soumises au vote

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–VII
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I–VII
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3442)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Brunner Toni, Bühler, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kalbermaten, Keller Christine, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner,

Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wyss, Zapfl, Zbinden (113)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Bortoluzzi, Gusset, Moser, Steinemann (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Alexander, Borer, Fehr Hans, Föhn, Schenk, Steffen (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Dreher, Ducrot, Durrer, Ehrler, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Schaller, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Strahm, Suter, Thanei, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

D. Bundesgesetz über die Abschaffung der Bundesassisen

D. Loi fédérale sur l'abolition des Assises fédérales

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3443)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Ammann Schoch, Antille, Baader, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Brunner Toni, Bühner, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi,

Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wyss, Zapfl, Zbinden (118)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Gusset, Moser, Steinemann (3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Alexander, Steffen (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavadini Adriano, Dreher, Durrer, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Rychen, Schaller, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Strahm, Suter, Thanei, Tschäppät, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

E. Bundesgesetz über prozessuale Anpassungen an die neue Bundesverfassung

E. Loi fédérale sur les adaptations de lois de procédure à la nouvelle Constitution fédérale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. I Einleitung; Ziff. 1 Art. 72 Bst. d; 79 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. I introduction; ch. 1 art. 72 let. d; 79 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 73

Antrag der Kommission

Unverändert

Ch. 1 art. 73

Proposition de la commission
Inchangé

Metzler Ruth, Bundesrätin: Nach Artikel 189 Absatz 2 der neuen Bundesverfassung ist es an sich weiterhin möglich, Beschwerden wegen Verletzung von verfassungsmässigen Rechten oder von Staatsverträgen durch Gesetz einer anderen Behörde als dem Bundesgericht zum Entscheid zuzuweisen. Der Bundesrat beantragt jedoch, auf die Kategorie der historischen Administrativstreitigkeiten zu verzichten und Artikel 73 VwVG aufzuheben. Dafür sind folgende Gründe ausschlaggebend:

Artikel 73 VwVG kann auf keinen Fall unverändert belassen werden, weil er auf Bestimmungen der geltenden Bundesverfassung verweist.

Artikel 73 ist heute sehr schwer verständlich, weil er mit Ausnahmen und Gegenausnahmen arbeitet. Mit der Aufhebung wird erreicht, dass Beschwerden gegen kantonale Hoheitsakte wegen Verletzung von verfassungsmässigen Rechten und von Staatsverträgen ausschliesslich vom Bundesgericht beurteilt werden.

Für das Bundesgericht verursacht die beantragte Aufhebung von Artikel 73 keinen nennenswerten Mehraufwand. Dies kann aufgrund der Statistik der vergangenen Jahre über die Beschwerden an den Bundesrat mit recht grosser Sicherheit prognostiziert werden. Es verbleiben eigentlich nur noch die Beschwerden betreffend das kantonale Schulwesen und betreffend die Begräbnisplätze. Einzig in diesen Fällen muss das Bundesgericht bei einer Aufhebung von Artikel 73 VwVG tatsächlich mit einigen zusätzlichen Beschwerden rechnen. Gemäss den Daten aus den vergangenen Jahren wird es sich um etwa fünf Fälle pro Jahr handeln. Diese Zahl ist in Relation zu den über 5000 jährlichen Geschäftseingängen beim Bundesgericht zu setzen.

Der Bundesrat hat die Überlastung des Bundesgerichtes stets ernst genommen und setzt sich weiterhin für ein zügiges Vorankommen der Totalrevision der Bundesrechtspflege ein. Er ist auch bereit, die parlamentarischen Initiativen der Geschäftsprüfungskommissionen mit Vorschlägen der eidgenössischen Gerichte für eine Teilrevision des OG wohlwollend zu prüfen. Wenn hier aber wegen ungefähr fünf Beschwerden dagegen opponiert wird, einen alten Zopf abzuschneiden, die Zuständigkeitsordnung wesentlich einfacher zu gestalten und die höchstinstanzliche Rechtsprechung über die Grundrechte einheitlich dem obersten Gericht zu übertragen, dann fehlt dem Bundesrat dafür das Verständnis. Die bisherige Zuständigkeitsregelung ist übrigens so kompliziert, dass bei Beschwerden nach Artikel 73 VwVG zwischen dem Bundesrat und dem Bundesgericht oft ein Meinungsaustausch durchgeführt werden muss. Je nachdem, was in einer Beschwerde alles geltend gemacht wird, muss das Bundesgericht manchmal kraft Sachzusammenhangs auch Rügen beurteilen, die nach Artikel 73 VwVG in die Zuständigkeit des Bundesrates fallen würden.

So findet man in der Amtlichen Sammlung der Bundesgerichtsentscheide z. B. bereits Urteile zu einer Schuld dispensation für das jüdische Laubhüttenfest, zum Anbringen eines Kruzifixes im Klassenzimmer, zur Schuld dispens an Samstagen, zur Befreiung vom Schwimmunterricht aus religiösen Gründen, zum Verbot der islamischen Kopfbedeckung für eine Lehrerin und zur ewigen Totenruhe auf einem öffentlichen Friedhof.

Ich bitte Sie, im Interesse einer einfachen und zeitgemässen Zuständigkeitsordnung in der Staatsrechtspflege – entgegen dem Antrag Ihrer Kommission – Artikel 73 VwVG aufzuheben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	65 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates	49 Stimmen

Ziff. 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3444)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Brunner Toni, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Teuscher, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (117)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Steinemann (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gusset, Kunz, Moser, Steffen (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Florio, Föhn, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Jost, Guisan, Hasler Ernst, Hess Peter, Hubmann, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Lauper, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rychen, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (77)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

Präsidentin: Die Kommission hat die Beratung der Vorlage F, Bundesgesetz über die Anpassung der Bundesgesetzgebung an die Gewährleistung des Redaktionsgeheimnisses, aufgeschoben.

G. Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz

G. Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt das Gesetz rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Si le référendum n'est pas utilisé, la loi entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3445)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Geiser, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (118)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gonseth, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Blaser, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Dor-

mann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Genner, Giezendanner, Goll, Gross Jost, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Peter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Lauper, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rycken, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zwygart (76)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

H. Bundesgesetz über die Stempelabgaben

H. Loi fédérale sur les droits de timbre

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt das Gesetz rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Si le référendum n'est pas utilisé, la loi entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3446)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Cumberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel,

Schaller, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss, Ziegler (122)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Jaquet, Moser, Steffen, Steinemann (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Bezzola, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engler, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Lauper, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rycken, Schenk, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (73)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

I. Bundesgesetz über die politischen Rechte I. Loi fédérale sur les droits politiques

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress; Ziff. I Einleitung; Art. 18; 19 Abs. 2; 76
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule; ch. I introduction; art. 18; 19 al. 2; 76
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 75 Abs. 1
Antrag der Kommission
.... so erklärt die Bundesversammlung sie soweit notwendig ganz oder teilweise für ungültig.

Art. 75 al. 1
Proposition de la commission
.... l'Assemblée fédérale la déclare totalement ou partiellement nulle dans la mesure nécessaire.

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. III
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten; sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt Ziffer II rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. III
Proposition de la commission

Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur; si le référendum n'est pas utilisé, le chiffre II entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3447)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (122)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baumann Alexander, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Aregger, Banga, Béguelin, Blocher, Bosshard, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engler, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Guisan, Hess Peter, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Roth, Rycken, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Tschäppät, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (72)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

Präsidentin: Die Kommission hat die Beratung der Vorlage J, Bundesgesetz über Zuwendungen und Auszeichnungen ausländischer Regierungen, aufgeschoben.

K. Bundesgesetz über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft

K. Loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3448)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, David, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Freund, Friderici, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Scheurer, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (120)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Alexander, Comby, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Béguelin, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Engler, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Guisan, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Lachat, Lauper, Maître, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Raggen-

bass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Tschäppät, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (73)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

L. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz

L. Loi fédérale sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Sofern das Referendum nicht ergriffen wird, tritt das Gesetz rückwirkend auf den 1. Januar 2000 in Kraft.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Si le référendum n'est pas utilisé, la loi entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2000.

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3449)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Baader, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jaquet, Kofmel, Kuhn, Kühne, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (123)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Alexander, Gusset, Moser, Steffen, Steinemann (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aregger, Banga, Blocher, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, David, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Engler, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Guisan, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz, Lachat, Lauper, Maître, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrl, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Rychen, Scherrer Jürg, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Tschäppät, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zwygart (71)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

98.429

**Parlamentarische Initiative
(SPK-NR)
Frauenmindestquoten
für Nationalratswahlen
Initiative parlementaire
(CIP-CN)
Listes des candidats
à l'élection au Conseil national.
Quotas d'hommes et de femmes**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 180 hiervoor – Voir page 180 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Juni 1999

Décision du Conseil des Etats du 8 juin 1999

Präsidentin: Zur Vorgeschichte dieses Geschäftes: Am 24. September 1998 führte unser Rat die Detailberatung dieser Vorlage durch (AB 1998 N 1805, 1819). Am 2. Dezember 1998 schob der Ständerat die Behandlung auf (AB 1998 S 1186, 1194). Von diesem Beschluss nahm unser Rat am 8. März 1999 Kenntnis (AB 1999 N 180).

Am 8. Juni 1999 folgte der Ständerat mit 25 zu 11 Stimmen dem Antrag der Mehrheit seiner Kommission auf Nichteintreten (AB 1999 S 479, 484).

Leu Josef (C, LU) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 24. September 1998 den Entwurf seiner Staatspolitischen Kommission für einen Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten angenommen. Der Erlass wurde als indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» (97.031) konzipiert. Die mit den Listenquoten bei den Nationalratswahlen 1999 gemachten Erfahrungen sollten eine Entscheidungsgrundlage für die Beurteilung der Volksinitiative liefern, deren Behandlungsfrist um ein Jahr, bis zum 20. März 2000, verlängert wurde, nachdem der Nationalrat den indirekten Gegenentwurf in der Gesamtabstimmung angenommen

hatte. Der Nationalrat ging also mit seiner SPK davon aus, dass dieser Erlass bereits für die Nationalratswahlen 1999 wirksam werden könnte. Die Voraussetzung dafür wäre gewesen, dass der Bundesbeschluss in der Wintersession 1998 hätte verabschiedet werden können.

2. Der Ständerat hat am 2. Dezember 1998 beschlossen, die Behandlung des Entwurfes für einen Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten gemäss Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) aufzuschieben, bis die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» zur Behandlung in den Ständerat gelangt. Massgebend für den Beschluss des Ständerates war vor allem das Argument, der Bundesbeschluss hätte gemäss den von der Bundeskanzlei vorgebrachten technisch-administrativen Gründen nicht rechtzeitig in Kraft gesetzt werden können, um bereits für die Nationalratswahlen 1999 wirksam zu werden.

3. Nach dem Beschluss des Ständerates vom 2. Dezember 1998 hatte der Nationalrat keine Möglichkeit mehr, seine ursprüngliche Absicht – die Anwendung der Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten bei den Wahlen 1999 – zu verwirklichen. Daher bestand für den Nationalrat nun kein Grund mehr, mit der Behandlung der Volksinitiative zuzuwarten. Nachdem der Nationalrat am 21. April 1999 zur Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» Stellung genommen hatte, nahm der Ständerat gemäss seiner in der Wintersession 1998 bekundeten Absicht zusammen mit der Volksinitiative auch die Beratung der parlamentarischen Initiative für einen indirekten Gegenentwurf an die Hand. Am 8. Juni 1999 beschloss der Ständerat mit 25 zu 11 Stimmen, auf den Entwurf für einen Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten nicht einzutreten.

4. Stimmen die Beschlüsse der beiden Räte über das Eintreten auf eine Vorlage nicht überein, so beschränkt sich die Differenzvereinbarung auf die Eintretensfrage. Bestätigt der Rat, der beschlossen hat, auf die Vorlage nicht einzutreten, seinen Beschluss, so wird dieser endgültig (Art. 21 GVG). Nachdem aufgrund der Haltung des Ständerates die Gelegenheit zur Anwendung der Listenquoten bei den Wahlen 1999 verpasst worden ist und da der Ständerat offensichtlich auch nicht bereit ist, einer analogen Lösung für spätere Wahlen zuzustimmen, betrachtet die Kommission eine weitere Runde der Differenzvereinbarung in dieser Frage nicht als sinnvoll und beantragt dem Rat daher, diese Übung abzubrechen.

Leu Josef (C, LU) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Le 24 septembre 1998, le Conseil national a adopté le projet d'un arrêté fédéral concernant l'adoption de quotas d'hommes et de femmes pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national, présenté par sa Commission des institutions politiques. Le projet avait été conçu comme contre-projet indirect à l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales» (97.031). L'adoption dudit contre-projet par le Conseil national avait été assortie de la prorogation d'un an – soit jusqu'au 20 mars 2000 – du délai de traitement de l'initiative populaire: l'idée était en effet de tirer d'abord les enseignements de l'introduction de quotas pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national en 1999, afin de pouvoir se prononcer ensuite en toute connaissance de cause sur l'initiative. Le Conseil national et la CIP comptaient donc que l'arrêté fédéral entrerait en vigueur dès 1999, et, par conséquent, qu'il serait adopté dès la session d'hiver 1998.

2. Le 2 décembre 1998, et en vertu de l'article 12 alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), le Conseil des Etats a décidé d'ajourner les délibérations sur le projet d'arrêté fédéral précité, et de les reprendre une fois qu'il aura examiné l'initiative populaire «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales». Il a notamment motivé sa décision en faisant valoir que des raisons techniques auraient de toute façon empêché l'arrêté fédéral

Neue Bundesverfassung. Inkraftsetzung. Anpassung der Gesetzgebung

Nouvelle Constitution fédérale. Entrée en vigueur. Adaptation de la législation

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1999
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	99.057
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	27.09.1999 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1811-1819
Page	
Pagina	
Ref. No	20 046 456

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.